



TRADUEL
ANGLAIS ⇒ FRANÇAIS

**"Doctors Say Average Heart Attack Victim Doesn't
Clutch At Chest Nearly Dramatically Enough"**

Faculté de Médecine Lyon Est
18 mars 2016



Un message important de
l'American Heart
Association



Doctors Say Average Heart Attack Victim Doesn't Clutch At Chest Nearly Dramatically Enough

NEWS WITH VIDEO

July 24, 2014 - Vol 50 Issue 29

Health · Science & Technology · Doctors

NEWS WITH VIDEO

24 juillet 2014 - Vol 50 Issue 29

Health · Science & Technology ·
Doctors

Selon certains médecins, le comportement des victimes de crise cardiaque n'est pas assez tragique

NEWS WITH VIDEO

24 juillet 2014 - Vol 50 Issue 29

Health · Science & Technology ·
Doctors

Selon les médecins, l'attitude de la victime lambda d'un arrêt cardiaque est loin d'être aussi spectaculaire que l'on pourrait s'y attendre



DALLAS—According to the results of a study published Thursday by the American Heart Association, most heart attack victims do not freeze up and grab at their chests with sufficient measures of theatrics when suffering a cardiac arrest.

DALLAS — Selon une étude publiée jeudi par l'*American Heart Association* (AHA), une majorité de victimes de crise cardiaque omettent de se figer en crispant la main sur la poitrine de manière suffisamment théâtrale.

DALLAS—Selon les résultats d'une étude publiée jeudi par l'*American Heart Association*, lors d'un arrêt cardiaque, certes la plupart des victimes se figent et portent la main à la poitrine mais ne font pas preuve de suffisamment de théâtralité.



“After analyzing data from the past 30 years, we found that when someone experiences heart failure, the most common reaction is fairly mundane; there’s unfortunately no stumbling around the room or frantic straining to enunciate the words ‘having...heart...attack.’

« L’analyse des données des 30 dernières années a montré que la réaction la plus fréquente d’une personne frappée d’une crise cardiaque est plutôt banale. Malheureusement, la victime ne chancelle pas à travers la pièce ou ne s’applique pas désespérément à articuler les mots "crise... cardiaque".

« Après analyse des données des 30 dernières années, nous avons découvert qu’en cas de crise cardiaque, la réaction est finalement assez banale ; il n’est en effet malheureusement pas question de vaciller d’un bout à l’autre de la pièce ni d’articuler « ai... crise... cardiaque » avec difficulté



Typically, the person merely winces and slumps over in place until paramedics arrive,” said AHA spokesman Dr. Phillip Trainor, who also noted with disappointment that it is extremely rare for victims seated at dinner tables or restaurants to gasp loudly before falling face-first into a plate of food.

Le plus souvent, le patient se contente de grimacer et de s’effondrer au sol, où il reste jusqu’à l’arrivée des secours », a déclaré le docteur Phillip Trainor, porte-parole de l’AHA.

Il a également observé avec déception qu’il est excessivement rare qu’une victime attablée chez elle ou au restaurant se mette soudain à haleter bruyamment avant de tomber la tête dans l’assiette.

Généralement, c’est à peine si la personne esquisse une grimace de douleur ou s’écroule sur place en attendant l’arrivée des secours », explique le porte-parole de l’AHA, le Dr Phillip Trainor.

Il observe également, avec force déception, qu’il est très rare qu’à la table du dîner ou au restaurant les victimes poussent un cri de surprise avant de tomber tête première dans leur assiette.

“As few as one in 10 victims even rigidly extend one arm out in front of them, much less reach out for support and accidentally knock several books and framed photos from a shelf or mantle before falling to the ground themselves.”

« Seule une victime sur 10 tend raidement le bras devant elle, et une proportion encore plus faible de patients font dégringoler livres et photos de famille d'une étagère ou d'un manteau de cheminée en cherchant un appui, avant de s'écrouler. »

« Seule une victime sur dix tend promptement le bras devant elle. Sont encore moins nombreuses celles qui le tendent pour demander de l'aide, faisant tomber au passage plusieurs livres et cadres photo d'une étagère ou de la cheminée avant de s'écrouler au sol. »



Trainor went on to compare heart attack sufferers to electrocution victims, stating that in most cases, such individuals do not levitate with their limbs fully splayed and their skeletons visible to onlookers for nearly long enough.

Le docteur Trainor a ensuite comparé les victimes de crise cardiaque aux électrocutés qui, dans la plupart des cas, ne restent pas assez longtemps en lévitation bras et jambes écartés, leur squelette visible par transparence aux yeux des témoins.

Le Dr Trainor poursuit en comparant les victimes de crise cardiaque aux victimes d'électrocution qui, dans la plupart des cas, ne lèvent pas les membres écartés et ne livrent pas suffisamment longtemps leur squelette au regard des badauds.

